

---

N° 5 | 2025

**PLURENSA (PLURilinguisme ENSeignement Apprentissage / Plurilingualism Teaching and Learning / Plurilingüismo Enseñanza Aprendizaje)**

---

# Translanguaging pédagogique : Évaluation de la crédibilité des affirmations théoriques

*Jim CUMMINS*

---

**Édition électronique :**

**URL :**

<https://lhumaine.numerev.com/articles/revue-5/2352-translanguaging-pedagogique-evaluation-de-la-credibilite-des-affirmations-theoriques>

**DOI :** numerev\_2504

**Date de publication :** 01/06/2025

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

---

Pour **citer cette publication** : CUMMINS, J. (2025) Translanguaging pédagogique : Évaluation de la crédibilité des affirmations théoriques. *LHUMAINE*, (5). [https://doi.org/10.34745/numerev\\_2504](https://doi.org/10.34745/numerev_2504)

Cet article analyse de manière critique la crédibilité théorique de la théorie du « *translangaging* unitaire » (*unitary translanguaging theory* - UTT) et de la théorie « du *translangaging* interlinguistique » (*crosslinguistic translanguaging theory* - CTT). L'UTT pose que le système linguistique du bilingue est unitaire et indifférencié et que les langues n'ont pas de réalité cognitive ou linguistique. Sur la base de cette affirmation, l'UTT rejette plusieurs concepts théoriques qui prétendent que les langues ont une réalité cognitive et linguistique et qu'elles sont interconnectées de manière dynamique dans notre fonctionnement cognitif. Ces concepts incluent les notions d'alternance codique, de plurilinguisme, de bilinguisme additif, de compétence commune sous-jacente, de langue académique et l'importance de mobiliser les transferts d'une langue à l'autre du point de vue pédagogique. Le CTT, en revanche, affirme la légitimité de ces concepts théoriques et soutient que les bilingues parlent réellement des langues, impliquant des registres multiples et des frontières fluides.